

ОБУЧЕНИЕ ПО НЕМСКИ ЕЗИК ЗА ИМИГРАНТИ

В ГРАД И ОКРЪГ ХАЙЛБРОН



Bulgarisch



LANDKREIS HEILBRONN



H | N

Heilbronn



ПРЕДГОВОР

Тази брошура предлага информация относно възможностите за обучение по немски език в град и окръг Хайлброн. Тя е в помощ на хора, които са пристигнали наскоро от чужбина или живеят отдавна в Германия, но все още нямат никакви или почти никакви познания по немски език. Тя обаче ще подпомогне и доброволци и институции, тъй като благодарение на обзора на офертите за изучаване на немски език се улеснява ориентирането в тази сфера.

Владеенето на немски език предлага много предимства. Вие можете

- > по-бързо и по-добре да придобиете професионална квалификация или да започнете работа
- > да оказвате адекватна помощ и подкрепа на детето си в училище
- > да разширявате социалните си контакти
- > като цяло да участвате по-активно в живота на града и окръга Хайлброн и да използвате възможностите си.

Брошурата също така предлага на семействата с деца полезни съвети, как да помогнат на децата си в овладяването на езика.

Желаем Ви много успехи при изучаването на немския език!

Окръг Хайлброн
Координация в образованието за нови
имигранти
Миграция и интеграция

Град Хайлброн
Отдел „Участие и интеграция“





СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕДГОВОР	3
-----------	---

СЪДЪРЖАНИЕ	5
------------	---

ИНТЕГРАЦИОННИ КУРСОВЕ	6
-----------------------	---

Обща информация	7
Достъп до интеграционния курс	10
Фирми, предлагащи интеграционни курсове	16

ДРУГИ КУРСОВЕ ПО НЕМСКИ ЕЗИК	18
------------------------------	----

Курсове по професионален немски език (Deuföv)	19
Езикови курсове на града и окръга Хайлброн (VwV-Deutsch)	21
Оферти за езикови курсове на Академия aim	22
Оферти на професионални езикови школи	22
Онлайн курсове – обучение по немски език в Интернет	22

САМОСТОЯТЕЛНО ИЗУЧАВАНЕ НА НЕМСКИ ЕЗИК	24
--	----

ПОЛЕЗНИ СЪВЕТИ ЗА МНОГОЕЗИЧНИ СЕМЕЙСТВА С ДЕЦА	28
--	----

КОНСУЛТАНТСКИ ЦЕНТРОВЕ	32
------------------------	----



ИНТЕГРАЦИОННИ КУРСОВЕ



ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

КОЙ МОЖЕ ДА СЕ ВКЛЮЧИ?

В интеграционен курс (Integrationskurs) могат да участват чужденци и германци с миграционен произход с писмено поето задължение за участие, издадено от службата за чужденците (Ausländerbehörde) или от центъра за работа (Jobcenter). При свободни места за участие в курсовете заявления могат да подават и граждани на Европейския съюз (ЕС) (с помощта на Института по езиково обучение). При определени условия курсът е безплатен. По-голяма ще намерите информация за достъпа до интеграционен курс за различните групи имигранти.

Цел:

В интеграционния курс трябва да бъде постигнато езиково ниво B1. Езиковото ниво представлява добра основа за справяне в множество ситуации от ежедневието.

Съгласно Общата европейска референтна езикова рамка степените за владение на език съответстват на следните познания:

A1 – Начинаещи:

Възможно е разбирането на прости изречения, когато се говори много бавно.

A2 – Основни познания:

Възможен е прост обмен на информация, напр. относно произхода или образованието, с познати души

B1 – Напреднала употреба на езика:

Възможен е обмен по познати теми като работа, училище, свободно време, събития, надежди и цели.

B2 – Самостоятелна употреба на езика:

Могат да бъдат разбрани основните съдържание на комплексни текстове, напълно е възможен спонтанен и свободен разговор по много теми. По правило ниво B2 е езиковата предпоставка за успешно завършване на професионално обучение.

C1 – Специализирани езикови познания:

Разбират се текстове с висока сложност. Езикът може да се използва гъвкаво за обсъждане на комплексни теми в сферата на професията/обучението и извън нея.

C2 – Познания почти като на майчиния език:

Възможна е безпроблемна комуникация; много прецизна възможност за изразяване с фини смислови нюанси.

ВИД И ВРЕМЕТРАЕНЕ

Освен общи интеграционни курсове има специални интеграционни курсове за неграмотни, родители или интеграционни курсове за младежи на 18–27-годишна възраст. Всеки интеграционен курс се състои от езиков курс и курс по ориентация (Orientierungskurs). Времетраенето на езиковия курс е между 700 учебни единици (= учебни часа (УЧ), 1 УЧ = 45 минути) и 1000 УЧ (430 УЧ за интензивни курсове). Веднага след езиковия курс следва курса по ориентация от 100 УЧ. Курсът по ориентация обхваща историята, културата и правния ред на Германия.

РАЗХОДИ

При подаване на заявление участието в интеграционния курс е безплатно за онези емигранти, които получават социални помощи (обезщетение при безработица I, обезщетение при безработица II (Arbeitslosengeld I и II), социална помощ (Sozialhilfe), помощ за наем (Wohngeld), добавка към детските надбавки (Kindergeldzuschlag), студентска стипендия-заем (BAFÖG) или средства за издръжка съгласно Закона за лицата подали заявление за предоставяне на убежище (Asylbewerberleistungsgesetz), или които са освободени от

плащане на такса за детска ясла или градина (Kita-Gebühr) или такса за радио и телевизионно разпръскване (GEZ-Gebühr). При подаване на заявление ще получите помощ от организаторите на езикови курсове. Частично се заплащат и надбавки за пътни разходи. Имигрантите, които имат одобрение за участие в интеграционен курс, заплащат по 220 евро за 100 УЧ (при успешно завършване половината от сумата се възстановява).

Дали ще има одобрение зависи от индивидуалните предпоставки.

РЕГИСТРАЦИЯ

Регистрацията за интеграционни курсове става директно в езиковите институти. Те дават индивидуални консултации и провеждат тестове за определяне на нивото на владеене на езика. Освен това те помагат при подаване на заявление за прием в интеграционен курс (ако не е налице задължение за това). Молим при регистрацията в езиковата школа, ако е приложимо, да носите със себе си текущата справка за получавани от Вас помощи или други доказателства за получавани социални придобивки, като напр. помощ за наем, добавка към детските надбавки или за освобождаване от такси (като напр. таксата за радио и

телевизионно разпръскване или за детска градина). На общи въпроси относно интеграционни курсове отговор ще намерите и от компетентните служби на града и при окръжното управление на Хайлброн (вижте „Допълнителна информация“).

ТЪРСЕНЕ НА ИНТЕГРАЦИОННИ КУРСОВЕ В РЕГИОНА

BAMF NAVI

> bamf-navi.bamf.de

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

На уебсайта на Федералната служба за миграцията и бежанците (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, BAMF) ще намерите допълнителна информация: www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node; директно от организаторите на курсове (вижте стр. 16 и сл.), или от компетентната служба за консултации по въпросите на миграцията (вижте стр. 33).

КАК СЕ ПРОДЪЛЖАВА?

След успешното / неуспешното завършване на интеграционния курс (възможно е повторно участие) евентуално може

да се запише професионално ориентиран курс по немски език (berufsbezogener Deutschkurs, наричан още DeuFöV) или да се потърси професионално ориентирана мярка за квалификация с посредничеството на Агенцията по заетостта (Arbeitsagentur) или Център за работа (Jobcenter). Допълнителна информация можете да получите от организаторите на езикови курсове или посредниците/консултантите по кариерно развитие при централните за работа или Агенцията по заетостта.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОБУЧЕНИЕТО ПО НЕМСКИ ЕЗИК В ОКРЪГ ХАЙЛБРОН

Окръжно управление Хайлброн
Миграция и интеграция
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
телефон: 07131 994 -8470/-8471
E-Mail: deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

Интернет адрес:

www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen

**ИНФОРМАЦИОНЕН ЦЕНТЪР ЗА
ИНТЕГРАЦИОННИ КУРСОВЕ НА
ГРАД ХАЙЛБРОН**

Marktplatz 7

74072 Heilbronn

телефон: 07131 563868

телефон: 07131 561201

E-Mail: integrationskurs@heilbronn.de

Интернет адреси:

[www.heilbronn.de/leben/
partizipation-integration/
integrationskurse](http://www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse)

welcome.heilbronn.de/de/integration



ДОСТЪП ДО ИНТЕ- ГРАЦИОННИЯ КУРС

ГРАЖДАНИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ (ЕС), НА ЕВРОПЕЙ- СКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ЗОНА (ЕИЗ) И НА ШВЕЙЦАРИЯ

> Граждани на ЕС могат да подават заявления за включване в интеграционен курс (Integrationskurs) при наличие на свободни места, ако владеят зле немски език или не са успели да се интегрират на пазара на труда. Липсват обаче законови основания за включване в интеграционен курс. Това означава, че те нямат право да участват.

> Заявления могат да бъдат подавани онлайн или по пощата. Формуляри за подаване на заявление ще намерите на уебсайта на Федералната служба за миграцията и бежанците (BAMF): www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node. Можем да подаваме заявление за включване и при организатора на интеграционния курс (езиковата школа).

> За 100 УЧ гражданите на ЕС заплащат сумата от 220 евро. Получаващите обезщетение при безработица I, обезщетение при безработица II (Arbeitslosengeld I u II) или социална помощ (Sozialhilfe) при подаване на заявление се

освобождават от заплащане на разходите. При регистрацията в езиковата школа да носите със себе си паспорта си (при семейни и този на брачния си партньор) и справката за получавани социални помощи.

> При успешно завършен заключителен тест заплатилите за интеграционния курс могат да подадат заявление в регионалния офис на BAMF за възстановяване на половината от разходите си за курса (стига да не са изминали повече от две години от датата на одобрението за участие го датата на заключителния тест).

ГЕРМАНЦИ С ИМИГРАНТСКИ ПРОИЗХОД

> При подаване на заявление в BAMF е възможен прием при все още недостатъчно владение на немски език и при не извършена интеграция (напр. на пазара на труда).

> Формуляри за подаване на заявление ще намерите на сайтовете на Федералната служба за миграцията и бежанците (BAMF): www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node. Обикновено езиковите школи оказват помощ при подаване на заявлението.

> За 100 УЧ трябва да бъдат доплатени 220 евро. Получаващите социални помощи (за по-подробна

информация вж. „Разходи“ на стр. 8, раздел „Интеграционни курсове“) могат да подадат заявление за освобождаване от таксите. И тук езиковите институти оказват помощ. При регистрацията за езиковия курс Ви молим да носите със себе си одобрението за участие, паспорта (ако имате брачен партньор и неговия също) и евентуалните справки за получавани социални помощи.

КЪСНИ ИЗСЕЛНИЦИ

> Късните изселници имат право на безплатен интеграционен курс (Integrationskurs). Това важи и за членовете на семействата, които са включени в уведомлението за приемане.

> Индивидуалното одобрение за участие се издава от Федералната административна служба във Фригланг.

ФЕДЕРАЛНА АДМИНИСТРАТИВНА СЛУЖБА

Външен офис Фригланг
Heimkehrerstraße 16
37133 Friedland
телефон: +49 5504 801-0
E-Mail: spaetaussiedler@bva.bund.de
www.bva.bund.de

ГРАЖДАНИ ОТ ТРЕТИ СТРАНИ

Лица от страни извън ЕС/ЕИЗ/
Швейцария

Лица с разрешение за пребиваване съгласно от минимум 1 година

> Право на интеграционен курс имат лицата с първо разрешение за пребиваване, издадено след 01.01.2005 г.:

- > като наемни работници
- > с цел събиране на семейството
- > по хуманитарни причини
- > като дългосрочно пребиваващи

По правило предварително условие е разрешение за пребиваване за мин. една година. На въпроси относно статута на пребиваване отговаря компетентната служба за чужденците (Ausländerbehörde).

> Право на интеграционен курс лица нямат лица, които вече притежават сертификат за езика за ниво B1 или нуждата им от интеграция е забележимо малка.

> Службата за чужденците изисква задължително участие в интеграционен курс при издаване на документа за пребиваване, ако не е възможна проста или удовлетворителна комуникация на немски език. Получаващите обезщетение при безработица II (Arbeitslosengeld II) могат да бъдат задължени да се включат в интеграционен курс и от центъра за работа (Jobcenter). По въпроси относно задължението за

участие в интеграционен курс Ви молим да се обръщате към службата за чужденците или центъра за работа!

> По правило за 100 УЧ трябва да бъдат доплатени 220 евро. Получаващите обезщетение за безработица I, обезщетение за безработица II, социални помощи, помощ за наем или доплата към детските надбавки, или лицата, които са освободени от плащане на такса за радио и телевизионно разпръскване или за детска ясла или градина или получават социална помощ, при подаване на заявление се освобождават от разходите по кандидатстването. Молим Ви да носите със себе си при регистрацията в езиковата школа одобрението за участие, паспорта, ако имате брачен партньор и неговия, както и справка за получаваните помощи.

Лица с разрешение за пребиваване по-малко от 1 година

Дали за лица с разрешение за пребиваване за по-малко от една година има възможност за включване в интеграционен курс, трябва да бъде изяснено за всеки конкретен случай със службата за чужденците (Ausländerbehörde).

Работещи имигранти

В зависимост от статута на пребиваване, работещите имигранти могат да имат право на участие в интеграционен курс, съотв. лицето евентуално

да бъде допуснато до интеграционен курс или професионално ориентиран курс по немски език. Индивидуалният случай може да бъде изяснен от службата за чужденците, както и чрез лична консултация с организатор на интеграционен курс (езикова школа).

ДЕТЕГЛЕДАЧИ (AU PAIRS)

Детегледачите (Au Pairs) могат да се възползват от различни оферти за курсове за обучение по немски език на професионалните езикови институции, като сами заплащат разходите. Повечето езикови школи предлагат отстъпка в цената за детегледачи.

ЧУЖДЕСТРАННИ СТУДЕНТИ

Студенти от ЕС/ЕИЗ/Швейцария и от трети страни

Студенти по обмен/ редовно обучение

Молим студентите, при наличие на интерес към курсове по немски език, да се обръщат към Международния департамент (International Office) или езиковия център на съответния университет. Освен това студентите могат да се възползват от богатия избор на оферти за курсове на

професионалните езикови институции, като заплащат сами разходите. По правило те плащат по намалени цени.

Абсолвенти на висши учебни заведения

- > За абсолвенти на висши учебни заведения от ЕС/ЕИЗ/Швейцария се прилагат същите условия, както и за гражданите на ЕС (вижте стр. 10).
 - > Абсолвентите на висши учебни заведения от трети страни, завършили образованието си в Германия, могат да посещават интеграционен или езиков курс към професионална езикова школа, като заплащат сами разходите.
 - > От езиково ниво A2 вече става дума и за професионално ориентирани курсове по немски език (DeuFöV, вижте стр. 19).
- Информация се предоставя от:

BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT

Rosenbergstraße 50
74074 Heilbronn
телефон: 0800 4555500
[www.arbeitsagentur.de/
vor-ort/heilbronn/startseite](http://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite)

- > Абсолвентите на висши учебни заведения работещи в компании могат също така да се поинтересуват за помощ при обучението по немски език в съответния отдел „Човешки ресурси“.

МИГРАНТИ ТЪРСЕЦИ УБЕЖИЩЕ

Лица в процедура за предоста-

Лицата подали заявление за предоставяне на убежище с разрешение за временно пребиваване съгл. § 55, алинея 1 от Закона за предоставяне на убежище с разрешение за временно пребиваване/търсещи убежище с удостоверение за пристигане

➤ Лицата подали заявление за предоставяне на убежище от Еритрея, Сирия, Сомалия и Афганистан могат да бъдат допуснати предварително до интеграционен курс (Integrationskurs) по време на процедурата за предоставяне на убежище, като кандидатстват през Федералната служба за миграцията и бежанците (BAMF) (независимо от датата на пристигането им в Германия).

➤ Лицата подали заявление за предоставяне на убежище свързано с работата, с разрешение за временно пребиваване, които са пристигнали в Германия преди 01.08.2019 г., при подаване на заявление могат да бъдат допуснати до интеграционен курс след тримесечен период за разрешение. Връзката с работата се отнася до следните критерии:

➤ Налична регистрация в Агенцията по заетостта като търсещ работа, търсещ образование или безработен

➤ Съществуващи работни или образователни отношения, или участие в начална квалификация (Einstiegsqualifizierung, EQ)

➤ Участие в образователни мероприятия за професионална подготовка (berufsvorbereitenden Bildungsmaßnahmen, BvB) или в подготовителната фаза на подготовителното образование (assistierte Ausbildung, AsA)

Връзката с работата трябва да бъде документирана с потвърждение, което се прилага към заявлението за кандидатстване за интеграционен курс (Integrationskurs). Регистрацията като търсещ работа може да бъде направена в Агенцията по заетостта през работното време без предварителна заявка. Съответното потвърждение се издава незабавно.

➤ Лицата подали заявление за предоставяне на убежище не заплащат за гостъпна си до интеграционния курс. Компетентната социална служба или мениджър по интеграцията оказва помощ при подаване на заявление и предоставя допълнителна информация. Критерият за връзка с работата отпада при родители с деца, които не са задължени да посещават училище.

Молим лицата в процедура за предоставяне на убежище, които не могат да бъдат допуснати предварително до интеграционен курс, да се обръщат за

информацията относно алтернативни възможности за езикови курсове към Службата по интеграцията или интеграционната администрация. Допълнителни оферти за езикови курсове, съчетани с практически занятия, се предлагат чрез:

BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT
Rosenbergstraße 50
74074 Heilbronn
телефон: 0800 4555500
www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite

Лица с отхвърлени заявления за предоставяне на убежище с разрешение за пребиваване

Лицата получили отказ след кандидатстване за предоставяне на убежище, които не могат да се легитимират, разрешение за пребиваване съгласно § 25 алинея 3. Закон за пребиваване в страната (AufenthG)

> Ползващите социални помощи (по-подробна информация в „Разходи“ на стр. 8, раздел „Интеграционни курсове“) имат право на безплатно участие в интеграционен курс в рамките на наличните места.

> Работещите лица трябва да поемат 50% от разходите.

Лица със статут на ограничено пребиваване § 60a алинея 2 теза 3 на AufenthG

Лица, които временно не могат да бъдат депортирани

> Тази група има право на безплатно участие в интеграционен курс (Integrationskurs) в рамките на наличните места

> Подкрепя предлаганите компетентните социални работници / мениджър по интеграцията, службите за консултации по миграцията или организаторите на интеграционни курсове (вижте стр. 16).

> Лицата със статут на ограничено пребиваване по усмотрение съгласно § 60a алинея 2 теза 3 на AufenthG са изключени от участие в интеграционен курс.

Лица получили одобрение след кандидатстване на предоставяне на убежище с разрешение за пребиваване/субсидиарна закрила

Търсещи убежище или бежанци съгласно Женевската конвенция за бежанците; получили одобрение с паспорт на бежанци или едногодишно разрешение за пребиваване

> Налице е право на интеграционен курс (при подаване на заявление безплатно при получаване на социални помощи).

> Лица, които не могат да общуват лесно или задоволително на немски език, са задължени да преминат интеграционен курс. Службата за чужденците определя задължението за участие при издаването на документа за пребиваване.

> Получаващите обезщетение при безработица II

(Arbeitslosengeld II) могат да бъдат задължени да се включат в интеграционен курс и от центъра за работа (Jobcenter).

➤ Допълнителна информация ще получите от компетентната социална/интеграционна служба или мениджър по интеграцията, центъра за работа или директно от фирмите предлагащи интеграционни курсове (вижте стр. 16).

Бежанци-преселници

Лица с разрешение за пребиваване съгласно § 23 алинея 4 на AufenthaltG

➤ Бежанците-преселници имат право на интеграционен курс (безплатно при ползване на социални помощи).

➤ Задължение за участие в интеграционен курс е очевидно налице при лица, които не могат да комуникират лесно/задоволятелно на немски език. Службата за чужденците определя задължението за участие при издаването на документа за пребиваване.

Събиране на семейства при лица ползващи се със закрила

Лица, пристигнали в Германия с цел събиране на семейство, напр. съпрузи/съпрузи, деца или други членове на семейството (§§ 29, 30, 32, 36 на AufenthaltG)

➤ Налице е право на участие в интеграционен курс (безплатно при ползване на социални помощи).

➤ Лица, които не могат да общуват лесно на немски език,

се задължават да участват в интеграционен курс. Службата за чужденците определя задължението за участие при издаването на документа за пребиваване.

➤ Получаващите обезщетение при безработица II (Arbeitslosengeld II) могат да бъдат задължени да се включат в интеграционен курс и от центъра за работа (Jobcenter).

ФИРМИ ПРЕДЛАГАЩИ ИНТЕГРАЦИОННИ КУРСОВЕ

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40
74072 Heilbronn
телефон: 07131 797926
E-Mail: Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

ARKUS GGBH

Happelstraße 17
74074 Heilbronn
телефон: 07131 991230
E-Mail: sprachkurse@arkus-heilbronn.de
www.arkus-heilbronn.de

ATACON-BILDUNG GMBH

Gottlieb-Daimler-Straße 25
74076 Heilbronn
телефон: 07131 133570
E-Mail: info@atacon-bildung.de
www.atacon-bildung.de

**BILDUNGSPARK
HEILBRONN-FRANKEN GMBH**

Hans-Rießler-Straße 7
74076 Heilbronn
телефон: 07131 770700
E-Mail: info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

CBZ MÜNCHEN GMBH

Gartenstraße 47/1
74072 Heilbronn
телефон: 089 5426120
E-Mail: gkohler@cbz-muenchen.de
www.cbz-muenchen.de

GO LANGUAGE

Austraße 111
74076 Heilbronn
телефон: 07131 7249870
E-Mail: info@golanguage.de
www.golanguage.de

INTERNATIONALER BUND E.V.

Knorrstraße 4+8
74074 Heilbronn
телефон: 07131 78090
E-Mail: BZ-Heilbronn@ib.de
www.ib.de
Bug курс: Интеграционен курс
за младежи

SPARCHSCHULE MUTIG

Hinter dem Schloss 16c
74906 Bad Rappenau
телефон: 0176 26890148
E-Mail: info@sprachschule-mutig.de
www.sprachschule-mutig.de

SIH SPRACHINSTITUT

Allee 40
74072 Heilbronn
телефон: 07131 8882719
E-Mail: info@sih-heilbronn.de

TRICOS GBR

Karlstraße 51
74072 Heilbronn
телефон: 07131 1245722
E-Mail: heilbronn@tricos-gbr.de
www.tricos-bildung.de/tricos-in-heilbronn

USS GMBH

Salzstraße 185
(Bxog Karl-Wüst-Str
при фирма Schedl)
74076 Heilbronn
телефон: 07131 89895911
info.hn@uss.de
www.uss.de

VDV E.V.

Salzstraße 31
74078 Heilbronn
телефон: 0176 57792687
E-Mail: heilbronn@vdv-leonberg.de
www.vdv-leonberg.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12
74072 Heilbronn
телефон: 07131 996520
E-Mail: daf@vhs-heilbronn.de
www.vhs-heilbronn.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15
74172 Neckarsulm
телефон: 07132 35370
E-Mail: vhs@neckarsulm.de
www.vhs-neckarsulm.de

ДРУГИ КУРСОВЕ ПО НЕМСКИ ЕЗИК



КУРСОВЕ ПО ПРОФЕСИОНАЛЕН НЕМСКИ ЕЗИК (DEUFÖV)

Тези курсове са професионално ориентирани курсове с обхват от 400 до 500 УЧ (по 45 минути), които включват граматика и професионална лексика. Предлага се курсове за нива А2, В1, В2 и С1. По този начин трябва да бъде улеснена комуникацията с колеги, ръководители и клиенти. Освен основните професионални езикови курсове (Basisberufskursen) има специални курсове, в които се преподава професионално ориентиран немски език в контекста на определени професии (напр. академични и не академични медицински професии).

По правило курсове по професионален немски език могат да бъдат посещавани едва след изчерпването на всички възможности за участие в интеграционен курс.

Могат да участват:

хора с миграционен произход, които са завършили успешно интеграционен курс и са усвоили знания на ниво В1 както и хора, които са завършили интеграционния курс включително опреснителен курс без знания на ниво В1. По правило могат да участват и лица подали заявление за предоставяне на убежище с разрешение за временно пребиваване или ограничено пребиваване, които имат достъп до пазара на труда.

Подаване на заявление:

> Лицата с право на участие могат да се регистрират в агенцията по труда (Agentur für Arbeit) като търсещи работа или търсещи образование. По правило при нужда агенцията ще Ви предостави право на курс по професионален немски език. При получаване на социални помощи съгласно Социалния кодекс II (SGBII) може да бъде предоставено право и от центъра за работа (Jobcenter).

> Работещите и обучаващите се самостоятелно подават заявление за одобрение за участие във Федералната служба за миграцията и бежанците (BAMF).

Формуляри за подаване на заявление:

www.bamf.de: Integration > Zugewanderte und Kursteilnehmende > Deutsch für den Beruf > Downloads

По принцип участието в курс по професионален немски език е безплатно. Специалисти с облагаем годишен доход, надвишаващ 20 000 евро (при общо деклариране на облагаем доход 40 000 евро), трябва да заплащат такса за покриване на разходите от около 2,32 евро за учебен час. Във всеки случай обучаващите се са освободени от доплащания.

Нагбавки за пътни разходи също се заплащат при определени условия. Информация за това предоставят организаторите на езикови курсове.

ТЪРСЕНЕ НА ПРОФЕСИОНАЛНО ОРИЕНТИРАНИ ЕЗИКОВИ КУРСОВЕ (DEUFÖV) В РЕГИОНА

1. Отворете страницата www.arbeitsagentur.de/kursnet
2. Кликнете в полето „Sprachförderung und Migration“ (Насърчаване на езиковите умения и миграция)
3. Кликнете в полето „Berufssprachkurse“ (Курсове по професионален немски език)
4. Въведете съкращението на желания курс и вашия пощенски код за търсене в близост.



BERUFSSPRACHKURSE

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40
74072 Heilbronn
телефон: 07131 797926
E-Mail: Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

BERLITZ DEUTSCHLAND GMBH

Marktplatz 13
74072 Heilbronn
телефон: 07131 5944809
www.berlitz.de

BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN

Hans-Rießer-Straße 7
74076 Heilbronn
телефон: 07131 770700
E-Mail: info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

GO LANGUAGE

Austraße 111
74076 Heilbronn
телефон: 07131 7249870
E-Mail: info@golanguage.de
www.golanguage.de

INTERNATIONALER BUND E.V.

Knorrstraße 8
74074 Heilbronn
телефон: 07131 78090
E-Mail: BZ-Heilbronn@ib.de
www.ib.de

USS GMBH

Salzstraße 185
74076 Heilbronn
телефон: 07131 89895911
E-Mail: info.hn@uss.de
www.uss.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12
74072 Heilbronn
телефон: 07131 996520
E-Mail: daf@vhs-heilbronn.de
www.vhs-heilbronn.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15
74172 Neckarsulm
телефон: 07132 35370
E-Mail: vhs@neckarsulm.de
www.vhs-neckarsulm.de

ЕЗИКОВИ КУРСОВЕ НА ГРАДА И ОК- РЪГА ХАЙЛБРОН (VWV-DEUTSCH)

Ежегодно провинция Баден-Вюртемберг прегос-тавя на градските и окръжните управи средства за курсове по немски език посредством програма за насърчаване на езиковото обучение в страната „VwV Deutsch“ (съфинансирана от градските и окръжните управи). Програмата е насочена към всички, които нямат достъп до интеграционни курсове.

Поддържат се традиционни езикови курсове, интензивни езикови курсове, курсове за ограмотояване, както и езикови курсове за родители и жени с полагане на грижи за децата им.

Информация за актуалните пред-лагани курсове:

При граждани на град Хайлброн:

Град Хайлброн
Отдел „Участие
и интеграция“
Lohtorstraße 27
74072 Heilbronn
телефон: 07131 562728
E-Mail: integration@heilbronn.de
welcome.heilbronn.de

При граждани на окръг Хайлброн:

Окръжно управление Хайлброн
Миграция и интеграция
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
телефон: 07131 994-8470 /-8471
E-Mail: deutschkurse@
landratsamt-heilbronn.de
www.landkreis-heilbronn.de

ОФЕРТИ ЗА ЕЗИКОВИ КУРСОВЕ НА АКАДЕМИЯ АІМ

Безплатни курсове по немски език за ученици, обучаващи се работници и пълнолетни младежи, които искат да учат в Германия, предлага Академията за иновативно образование и управление (Akademie für Innovative Bildung und Management, aim) на фирма Neilbronn-Franken gGmbH. В зависимост от целевата група курсовете се провеждат през училищните ваканции или през работните дни от седмицата, през деня или вечер за различните нива (A1 – C1) и независимо от произхода на имигрантите. Допълнителна информация относно курсовете и регистрацията ще получите от Надине Скромцки (Nadine Skrotzki), телефон: 07131 39097393, E-Mail: skrotzki@aim-akademie.org.

ОФЕРТИ НА ПРОФЕСИОНАЛНИ ЕЗИКОВИ ШКОЛИ

Независимо от възможностите за участие в интеграционни курсове (Integrationskurse), всички заинтересовани могат да се възползват от богатата гама оферти на професионални gewerblicher езикови школи срещу заплащане. Фирмите, предлагащи интеграционни курсове (вижте стр. 15), често имат в програмата си допълнителни курсове по немски език по различно време и с различен седмичен хорариум. Други езикови институти могат да бъдат намерени чрез "Жълтите страници" (Gelbe Seiten) или в Интернет.

ОНЛАЙН КУРСОВЕ – ОБУЧЕНИЕ ПО НЕМСКИ ЕЗИК В ИНТЕРНЕТ

В Интернет има отлични възможности за изучаване на немски език. Някои от тях дори са безплатни. Повечето от тях са подходящи за самостоятелно изучаване на немски език. Освен това за изучаване на немски език се поддържат редица приложения, някои срещу заплащане.

Deutsche Welle:
www.dw.com/deutschlernen

На десктоп версията се предлага огромно количество безплатни курсове по немски език и упражнения (на 29 езика) от нива A1 до C2, онлайн обучение, видео, аудио и подкастове – включително упражнения за разпечатване. Допълнително там има:

- > Упражнения за всички нива
 - > Тестове за определяне на нивото
 - > Бавно произнасяни новини
 - > Програма за натрупване на лексика
 - > Програма за правилно произношение
- Ограничени оферти за изучаване на немски език можете да получите и на мобилната версия learn german.dw.com.

Goethe-Institut: www.goethe.de /
Онлайн изучаване на немски език

Наред с платените оферти се предлагат и безплатни онлайн упражнения, като напр. упражнения по произношение, упражнения по професионална лексика (за социални или технически професии, занаятчийство, офисни дейности, услуги или култура) – със задачи, интервюта и филми.

Deutscher Volkshochschul-Verband:
www.vhs-lernportal.de

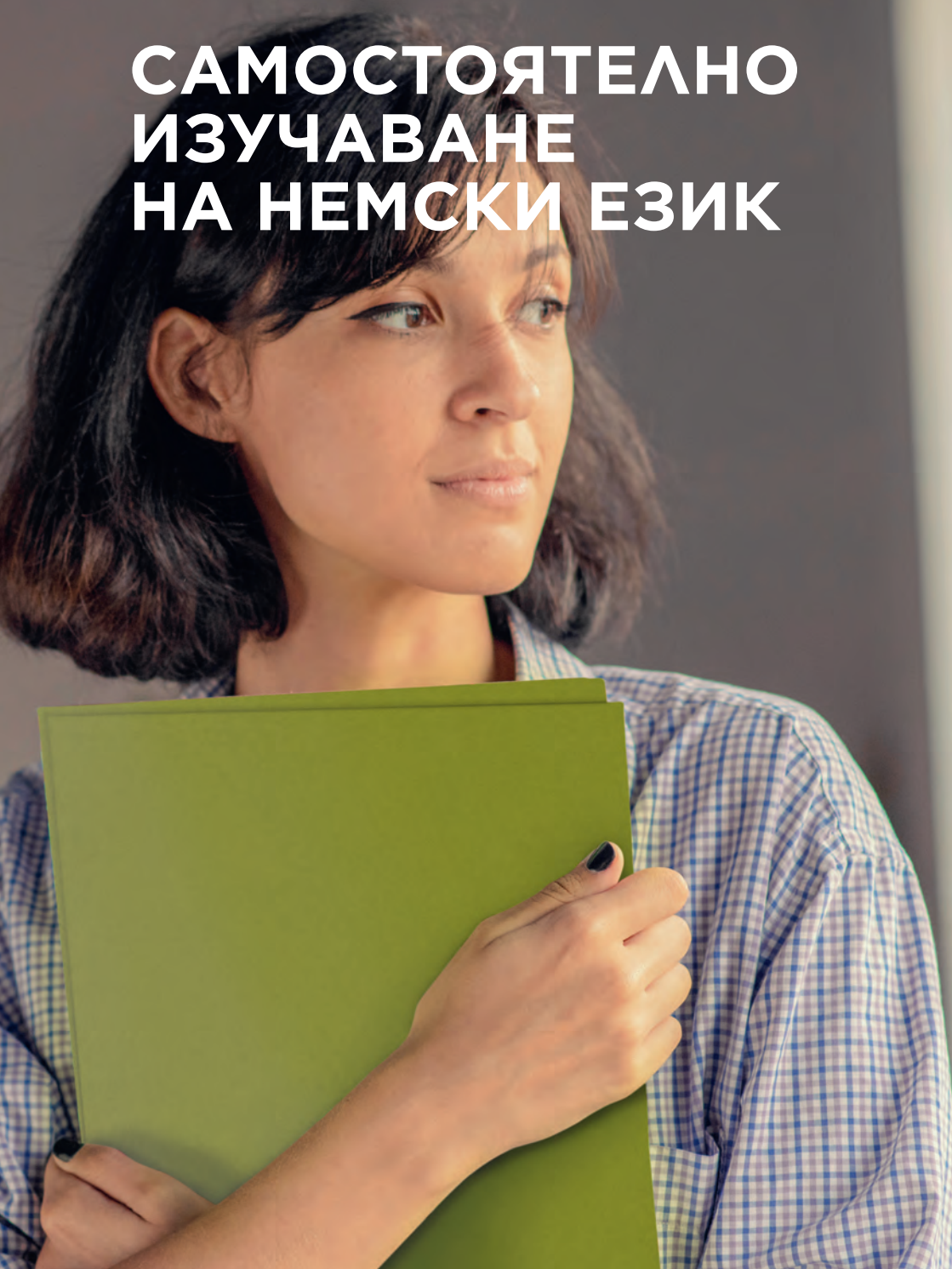
Безплатна оферта за цифрово обучение на Германската асоциация за обучение на възрастни Deutscher Volkshochschul-Verband e.V. (DVV) за безплатни онлайн курсове по немски като втори език (A1 – B2). Има упражнения по четене, слушане, писане и говорене. За обучаващите се е осигурена помощ от онлайн преподаватели.

Предложения за онлайн обучение на градската библиотека в Хайлброн: stadtbibliothek.de.

За регистрирани клиенти на градската библиотека се предлагат онлайн курсове за обучение по немски език по LinguaTV. Освен това в библиотеката има лаптопи и компютърни работни места. Служителите на градската библиотека ще Ви помогнат с удоволствие при регистрацията. Членският внос за възрастни над 19 години възлиза на 8 евро за 3 месеца, 20 евро за една година. До 19 години използването е безплатно.

**Градска библиотека Хайлброн
im Theaterforum K3
Berliner Platz 12
74072 Heilbronn
телефон: 07131 562663
E-Mail: bibliothek@heilbronn.de
stadtbibliothek.heilbronn.de**

САМОСТОЯТЕЛНО ИЗУЧАВАНЕ НА НЕМСКИ ЕЗИК



Не винаги е възможно да започнете незабавно езиков курс. Понякога има и време на изчакване между две курса. Самостоятелното обучение по немски език е едно добро допълнение, особено за хора с опит в обучението – и предполага мотивация и дисциплина.

КНИГИ ЗА САМОСТОЯТЕЛНО ИЗУЧАВАНЕ НА ЕЗИКА

Има богат материал за самостоятелно изучаване на немски език, напр. на издателствата PONS, Hueber, Klett и Cornelsen. Учебниците са отчасти на немски-английски, но също и на други езици. За да може да се осъществява самоконтрол, учебниците за самостоятелно изучаване на немски език трябва да съдържат решения на задачите. Посочените тук пособия са дадени като примери. Допълнителни консултации ще получите в местните книжарници. Обзор на офертите може да се получи и от местните библиотеки. Ето някои примери:

- Sprachkurs Plus Deutsch (Hueber)
- Motive, A1–B1 (Hueber)
- Grammatik aktiv, A1–B1 und B2 – C1 (Cornelsen)
- PONS Grammatik kurz & bündig Deutsch (PONS)
- За подготовка за изпита на TELC има пособия, напр. на издателствата TELC и Klett.

МЯСТО ЗА СРЕЩИ НА ИЗУЧАВАЩИТЕ НЕМСКИ ЕЗИК В ГРАДСКАТА БИБЛИОТЕКА ХАЙЛБРОН

Всеки понеделник от 15.30–17 часа се провежда открит, безплатна среща за изучаващите немски език. Тук всяка седмица множество немскоговорящи ментори учат, говорят и играят с гости от целия свят, които искат да научат немски език. Участието е безплатно и е възможно по всяко време.

Градска библиотека Хайлброн
im Theaterforum K3
Berliner Platz 12
74072 Heilbronn
телефон: 07131 562663
stadtbibliothek.heilbronn.de

СПИСАНИЕ „DEUTSCH PERFEKT“

В по-големите вестникарски бугки (напр. на гарата) се продава месечното списание „Deutsch perfekt“ (Spotlight Verlag), което е от помощ при изучаването на немски език.

Допълнителна информация:
www.deutsch-perfekt.com

ЕЗИКОВА ПОМОЩ ОТ РАБОТА С БЕЖАНЦИ ARGE

Езикова помощ от доброволци се предлага от Работа с бежанци ARGE Хайлброн в зоната на града. Предложенията за помощ като напр. проектът „Sprache verbindet“ (Езикът свързва) се провеждат в сътрудничество с доброволци, което се обучават според спецификата на проекта.

Контакт и информация (също за доброволческа дейност) на:

ARGE HEILBRONN

Mönchseestraße 85

74072 Heilbronn

телефон: 07131 898 57-12/ -16/-18

E-Mail: arge-fluechtlingsarbeit@

heilbronn.de

www.arage-hn.de

ОБУЧЕНИЕ ПО НЕМСКИ ЕЗИК ОТ ПРЕПОДАВАТЕЛИ ДОБРОВОЛЦИ

В много общини от окръга има групи за осигуряване на убежище и помощ, чиито членове предлагат доброволна помощ при езиковото обучение. За контакт с групите за осигуряване на убежище се обръщайте към кметствата.

СЕРТИФИЦИРАНЕ НА САМОСТОЯТЕЛНО ПРИДОБИТИТЕ ЕЗИКОВИ ПОЗНАНИЯ

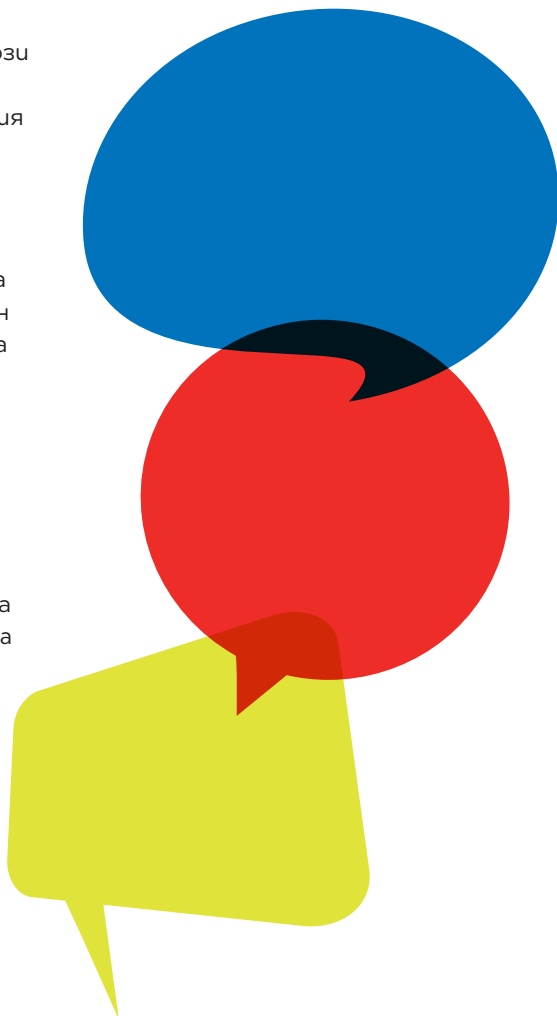
По-големите езикови школи предлагат срещу заплащане тест по езика за сертифициране на самостоятелно придобитите езикови познания. Цената на този тест според езиковото ниво е около 100 – 200 евро. Информация се предоставя от езиковите институти (вижте прегледа).
Безплатна оценка на нивото на владеене съгласно Общата европейска референтна езикова рамка (CEFR) предлагат онлайн местовесте, като напр. този на издателство Spotlight:

**[www.sprachtest.de/
einstufungstest-deutsch](http://www.sprachtest.de/einstufungstest-deutsch)**

Бежанците могат да се явят¹
безплатно на онлайн тест за
оценка на нивото на владеене на
езика (onSET), който дава оценка
на съществуващите езикови
познания.

refugees.onset.de

**Други безплатни местове
за определяне на нивото:
www.deutsch-perfekt.com
learngerman.dw.com**



ПОЛЕЗНИ СЪВЕТИ ЗА МНОГОЕЗИЧНИ СЕМЕЙСТВА С ДЕЦА



Владеенето на няколко езика има много предимства: Вие имате достъп до различни култури и децата Ви се чувстват у дома в няколко култури. Децата могат да усвояват паралелно и с лекота различни езици: едновременно, последователно или съвместно. За гетето Ви е важно да говори добре немски, за да бъде успешно в училище. То изучава немски език в детската ясла, в детската градина и в училище. Вие като родители сте най-важните помощници на Вашето дете в изучаването на немския език. Със следните съвети ще Ви покажем, как можете да помагате на гетето си за това.

ИЗПОЛЗВАЙТЕ АКТИВНО ЕЗИКА В СЕМЕЙСТВОТО СИ

Говорете много с гетето си у дома. Използвайте езика, на който предпочитате да говорите – „езика, който Ви е на сърцето“. Обикновено това е Вашият роден език. Например, помолете гетето си да Ви помогне: „Хайде сега да приберем прането. Ти можеш да си съгнеш чорапите. После аз ще прибера кърните в шкафа.“ Ако родните езици на родителите са различни, бащата и майката трябва да говорят с гетето всеки на своя език – например, майката на румънски, а бащата на немски.

Също така пейте с гетето си детски песнички от Вашата родина или на други езици.

ЧЕТЕНЕ И ЧЕТЕНЕ НА ГЛАС

Четете редовно на децата си – най-добре всеки ден, например преди лягане.

ПОЛЕЗЕН СЪВЕТ:

Проектът Amira Lesen www.amira-lesen.de предлага безплатно многоезични детски книжки на немски, италиански, турски, руски, арабски, английски, полски, фарси и испански език. Историите са базирани на речниковия запас за началното училище. Текстовете трябва да се четат бавно.

Чрез проекта Mulingula на сайта www.mulingula-praxis.de ще намерите – също безплатно – многоезични детски книжки на немски, арабски, фарси, полски, румънски, руски, тамилски и турски език.

Четене на глас на детски

приказки:

www.einfachvorlesen.de

При безплатното приложение за обучение ANTON (anton.app/de/) децата изучават математика и немски език (клас 1 – 10). За настройване на приложението са нужни основни познания по немски език.

Приложение Spiele-Deutschlern „Deutsch lernen mit Mumbro und Zinell“; също и online: www.planet-schule.de/mm/deutsch-lernen/

ПОСЕЩАВАНЕ НА ДЕТСКО ЗАВЕДЕНИЕ (ДЕТСКА ЯСЛА)/ЦЕНТЪР ЗА ДНЕВНИ ГРИЖИ ИЛИ НА ДЕТСКА ГРАДИНА

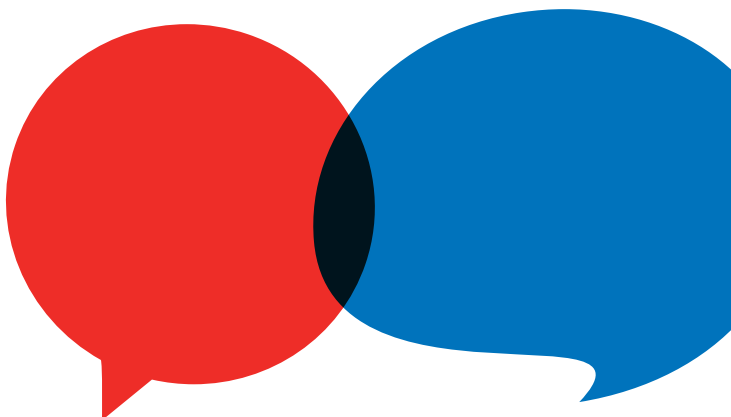
Колкото по-дълго едно дете посещава детска ясла, детска градина или център за дневни грижи, толкова повече време има да учи немски език и така да се подготви по-добре за училището. В детската ясла и детската градина децата се научават да слушат и говорят и овладяват богат речник: В начало на училищното обучение едно дете с първи език немски разполага с речник от приблизително 5 000 различни думи. Учениците с по-богат

речников запас могат да разберат по-добре преподаването в клас от учениците с по-беден речник. В най-добрия случай детето Ви трябва да започне да посещава детско заведение още преди тригодишна възраст. Информацията относно детските заведения се предоставя от кметствата.

РАЗШИРЯВАНЕ НА ДОСТЪПА ДО НЕМСКИЯ ЕЗИК

Библиотека:

Посещавайте с детето си местната библиотека. Там се предлагат безплатни читателски карти за деца и юноши, с които можете да заемате безплатно с детето си книги, аудиокнизи, игри и DVD дискове. Попитайте служителите в библиотеката за книги, подходящи за възрастта на Вашето дете. Детските библиотеки предлагат също така



добри възможности за развитие на навиците за четене. Децата, които са свикнали с книгите и четат редовно, се справят по-добре с правописа и писането на текстове.

Възможности за свободното време:

Проверете (например в кметството) какви възможности за свободното време и спортване се предлагат във Вашия район. Чрез футбола, музикалните занимания или други хобита детето Ви ще контактува с други деца на неговата възраст. Така комуникативните му умения ще се развиват и ще може да си намира приятели.

Възможности за обучение:

Поинтересувайте се във Вашето училище какви допълнителни

възможности за обучение се предлагат, например за помощ при подготовката на домашните или уроци по четене. Ако има следобедна занималня (като част от редовното обучение или допълнително), възползвайте се от нея, стига да е възможно. По този начин детето Ви ще научи немски по-бързо.

Детски канал:

Ако детето Ви вече е започнало да учи немски език, то може допълнително да гледа подходящи за възрастта му детски филми или телевизионни програми по детския канал (Kika) (www.kika.de). Така ще развие способността си да разбира говоримия език и ще обогати речника си. Времето за гледане на филми и детски програми трябва да е ограничено. Те само допълват рационално останалите дейности, но не ги заменят.

УЧЕТЕ НЕМСКИ И ВИЕ САМИТЕ

Когато и самите родители учат немски, за децата това е важен сигнал като ролеви модел. Те виждат, че е важно и полезно да се учи немски. Проверете какви са възможностите самите Вие да се включите в курс по немски език.

КОНСУЛТАНСКИ ЦЕНТРОВЕ



Информация по темата езиково обучение или информационен курс ще получите безплатно и на следните места.

КОНСУЛТАЦИИ ПО ВЪПРОСИТЕ НА МИГРАЦИЯТА

Консултантските центрове са разпределени според регионалните им компетенции. Има консултантски центрове за възрастни (MBE) и за младежи (12 – 27 години, Служба за младежка миграция (JMD)).

12 – 27 години:

EVANGELISCHER JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)

Schellengasse 7 – 9
74072 Heilbronn
телефон: 07131 9644803
E-Mail: jmd@diakonie-heilbronn.de

IN VIA JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
телефон: 07131 7411700
E-Mail: jmd.heilbronn@invia-drs.de

От 28 години:

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DIAKONISCHES WERK

Schellengasse 7 – 9
74072 Heilbronn
телефон: 07131 9644801
E-Mail: mbe@diakonie-heilbronn.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) CARITAS-ZENTRUM HEILBRONN

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
телефон: 07131 7419000
E-Mail: migrationsberatung@
caritas-heilbronn-hohenlohe.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE)

Deutsches Rotes Kreuz
Kreisverband Heilbronn e.V.
Frankfurter Straße 12
74072 Heilbronn
телефон: 07131 623627
E-Mail: mbe@drk-heilbronn.de

WELCOME CENTER HEILBRONN-FRANKEN

Koepffstraße 17
74076 Heilbronn
Уговаряне на срещи:
телефон: 07131 3825-444
E-Mail: welcomecenter@
heilbronn-franken.com
www.welcomecenter-hnf.com

**ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОБУЧЕ-
НИЕТО ПО НЕМСКИ ЕЗИК В ОКРЪГ
ХАЙЛБРОН**

Окръжно управление Хайлброн
Миграция и интеграция
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
E-Mail: deutschkurse@
landratsamt-heilbronn.de

[www.landkreis-heilbronn.de/
deutsch-lernen](http://www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen)

**ИНФОРМАЦИОНЕН ЦЕНТЪР ЗА
ИНТЕГРАЦИОННИ КУРСОВЕ НА
ГРАД ХАЙЛБРОН**

Marktplatz 7
74072 Heilbronn
телефон: 07131 563868
телефон: 07131 561201
E-Mail: integrationskurs@
heilbronn.de

[www.heilbronn.de/leben/
partizipation-integration/
integrationskurse](http://www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse)

welcome.heilbronn.de/de/integration



[illegible]

ЗА НАС

Окръжно управление Хайлброн

Lerchenstraße 40

74072 Heilbronn

Редакция: Хайге Хингал, Карен Вюртембергер

Брошурата отразява актуалното състояние към
януари 2022 г.

Окръг Хайлброн:

Миграция и интеграция

deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

телефон: 07131 994-8470 /-8471

WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE

град Хайлброн:

Отдел „Участие и интеграция“

Lohtorstraße 27

74072 Heilbronn

integration@heilbronn.de

телефон: 07131 564480

WWW.HEILBRONN.DE

Konzeption & Gestaltung: DIE NECKARPRINZEN

Kommunikation und Design GmbH, Heilbronn

Брошурата се финансира със средства на проекта
„Fit für das Leben im Landkreis“ на министерството
за социални грижи, здравеопазване и интеграция.



H | N Heilbronn



Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR SOZIALES, GESUNDHEIT UND INTEGRATION